

www.alphatrad.cat

✉ barcelona@alphatrad.com

☎ 901 264 200



ALPHATRAD SPAIN
Optilingua INTERNATIONAL

Per un món sense fronteres!

- Traducció urgent
- Traducció comercial i especialitzada
- Traducció jurada i jurídica
- Traducció de llocs web
- Transcripció de suports audiovisuals
- Maquetació, publicació i edició
- Doblatge de veu en off
- Subtitulació





Alphatrad Spain és la filial a Espanya del grup francosuís Optilingua. Amb més de 35 anys d'experiència i amb una àmplia presència internacional que li proporcionen les més de 80 agències pròpies a diversos països, Optilingua International es posiciona com un dels líders internacionals entre les empreses de traducció. A més del personal de les seves filials, disposa d'una xarxa de traductors nadius col·laboradors establerts per tot el món, motiu pel qual la nostra relació qualitat-preu és una de les nostres forteses.

Traduccions per a tots els sectors

Indústria, medi ambient, medicina, comerç, mecànica, química / paraquímica, logística, dret, finances, electrònica, informàtica, comunicació, màrqueting, sector agroalimentari, salut... Una xarxa única i present en l'àmbit internacional per a totes les seves traduccions, llengües i suports.

Alphatrad Spain, del grup Optilingua International soluciona totes les seves necessitats de traducció.

barcelona@alphatrad.com
www.alphatrad.cat

○ Traducció urgent

Sol·liciti el servei de traducció urgent, li permetrà rebre el seu text traduït en només unes hores.

Gràcies a ALPHASEARCH, el nostre programari d'ajuda a la selecció, identifiquem el millor traductor i en temps real. Alphatrad respon així a les necessitats dels seus clients.

○ Traducció comercial i especialitzada

La qualitat com a norma:

- *L'especialització. La nostra xarxa de traductors té experiència tècnica i sectorial.*
- *Els nostres traductors treballen envers la seva llengua materna i resideixen al país de la llengua de destinació.*

Programari d'ajuda per a la traducció

Per als documents més extensos i amb un caràcter repetitiu, treballem amb el programa TRADOS, reduint el cost de la prestació i garantint l'homogeneïtat dels termes i expressions.

○ Traducció jurada i jurídica

La traducció jurada. Una traducció dirigida a una administració o que formi part d'un expedient per a una licitació internacional, ha de ser validat per traductors jurats. Aquests traductors són nomenats pel Ministeri d'Afers Exteriors.

La traducció jurídica de documents de naturalesa contractual ha de ser realitzada per un traductor especialitzat. Entre els nostres traductors, tenim advocats inscrits en col·legis professionals dels països de l'idioma al qual es tradueix.

Alphatrad disposa d'una xarxa internacional de traductors jurats.



○ Traducció de llocs web

La traducció de llocs web és un dels serveis més demandats a Alphatrad. Els traductors de la xarxa Alphatrad tracten de reflectir el caràcter i les subtileses del contingut original.

Alphatrad li proposa dues opcions:

- **OPCIÓ ESTÀNDARD:** li entreguem un arxiu Word amb les traduccions.
- **OPCIÓ INTEGRAL:** ens encarreguem tant de la traducció dels continguts com d'integrar-los al seu lloc web.

○ Transcripció de suports àudios i audiovisuals

A Alphatrad, del grup Optilingua International, disposem d'un servei de transcripció per convertir qualsevol tipus de material d'àudio o vídeo en un arxiu de text, complementant-se amb el servei de traducció a l'idioma que desitgi.

Servei en els suports següents:

- CD àudio
- CD-ROM
- DVD
- Format MP3

○ Maquetació, publicació i edició

Per a una eficàcia òptima, els documents tècnics, científics o comercials passen per una fase de disseny gràfic. El seu treball és realitzat per especialistes eliminant així riscos d'errors.

Entreguem el treball final en suport informàtic (CD, DVD, memòria USB, etc.) i una còpia impresa. D'aquesta manera, podrà entregar un art final a la seva impremta, la qual cosa reduirà els seus costos de producció i evitarà problemes.

○ Doblatge de veu en off

A Alphatrad, li oferim un servei de doblatge de veu, per a àudio i vídeo en l'idioma que vostè requereixi.

Alguns exemples d'aquest servei són:

- *DVD/Vídeo, en el qual podem realitzar DVD authoring per integrar text y àudio en un mateix suport, en versió multilingüe.*
- *Doblatge de l'àudio dels seus vídeos, presentacions multimèdia i contingut dels llocs web.*

○ Subtitulació

Mitjançant l'ús de subtítols, qualsevol producció, petita o gran, pot preparar-se en molt poc temps i ser distribuïda sense demora en altres països.



ALPHATRAD SPAIN
OptilinguaINTERNATIONAL

Per un món sense fronteres!



ALPHATRAD SPAIN
Optilingua INTERNATIONAL

Per un món sense fronteres!

Tel. **901 264 200**
Fax 901 264 201

Gran Via de les Corts Catalanes 630, 4a Planta.
08007 Barcelona

Des de l'estranger
Tel. **+34 93 492 04 71**

barcelona@alphatrad.com
www.alphatrad.cat

AGÈNCIES A ESPANYA

o La Corunya

C/ Benito Blanco Rajoy, 7 - 1º
15006 LA CORUNYA
galicia@alphatrad.com

o Madrid

Servicio comercial y técnico
C/ Infanta Mercedes 31. 2ª Planta
28020 MADRID
madrid@alphatrad.com

o Saragossa

C/ San Clemente, 25 - 4ª Planta
50001 SARAGOSSA
zaragoza@alphatrad.com

o Alacant

Moll de Ponent, s/n
(Antiga Casa del Mar)
03001 ALACANT
alicante@alphatrad.com

o Màlaga

Edificio Melior.
C/ Palma del Río, 19
29004 MÀLAGA
malaga@alphatrad.com

o Sevilla

Paseo de las Delicias, 1. 2ª Planta
41001 SEVILLA
sevilla@alphatrad.com

o Barcelona

Gran Via de les Corts Catalanes,
630. 4a Planta
08007 BARCELONA
barcelona@alphatrad.com

o Santa Cruz de Tenerife

C/ Agüere, 9,
Oficina 1
38005 SANTA CRUZ DE TENERIFE
canarias@alphatrad.com

o València

Av. de les Corts Valencianes, 41, 1r G
46015 VALÈNCIA
valencia@alphatrad.com

o Bilbao

Edificio Albia I.
C/ San Vicente, nº 8.
6ª Planta, Dpto. 8.
48001 BILBAO
bilbao@alphatrad.com

o Palma de Mallorca

Of. abbi Espais Professionals
C/ Simó Ballester, 9 B.I.
07011 PALMA DE MALLORCA
baleares@alphatrad.com

ALGUNS DELS NOSTRES PRINCIPALS CLIENTS

AMBAIXADA DE MÒNACO - AYUNTAMIENTO DE ÁVILA - AYUNTAMIENTO DE CUENCA - AYUNTAMIENTO DE VALLADOLID - BIBLIOTECA REGIONAL DE CASTILLA LA MANCHA - CONSULAT GENERAL DELS ESTATS UNITS A BARCELONA - EUSKAL HERRIA MUSEOA - UNICEF - COCA COLA - BACCARDI MARTINI - JOSELITO - LARIOS PERNOD RICARD - NESTLÉ - RED BULL - SCHWEPPESS - BMW - CITROËN - FIAT - FIRESTONE - GENERAL MOTORS - KIA MOTORS - MASERATI - MICHELIN ESPAÑA - PORSCHE - SAAB - DRAGADOS - JEAN MULLER INTERNATIONAL - L'ORÉAL - SVENSON - ADIDAS - PUMA - REEBOK - CARREFOUR - FNAC - IKEA - LIDL - CASIO - ENERGIZER - HEWLETT PACKARD - LG ELECTRONICS - MOTOROLA - NINTENDO - NOKIA - PHILIPS - SIEMENS - THOMSON - TOSHIBA - XEROX - CEPSA - REPSOL - TOTAL FRANÇA - LABORATORIS BOIRON - ALLIANZ- AMERICAN EXPRESS - ATLANTIS ASSEGURANCES - AXA ASSEGURANCES - BARCLAYS BANK - COFIDIS - DEUTSCHE BANK LUXEMBURG - ERNST & YOUNG - EUROP ASSISTANCE - GENERALI - GROUPAMA - ROS ROCA INDOX EQUIPOS E INGENIERÍA - PORCELANOSA GRUPO - THYSSEN GROUP - TITANOX - ARIANESPACE - APPLE - DELL - FUJITSU - IBM - MICROSOFT - SYMANTEC - PLAYMOBIL - BURBERRY - LEVI STRAUSS - MORGAN - ROLEX - DIETRICH EQUIPOS QUÍMICOS - PHILIP MORRIS INTERNATIONAL - BOSCH - HITACHI - SCHNEIDER ELECTRIC - SONY - CANAL + - DISCOVERY CHANEL - ALCATEL - AÉROPORT DE PARIS - CONTINENTAL AIRLINES - DHL - TNT - EURO DISNEY - GRUP CIUTATS PATRIMONI DE LA HUMANITAT D'ESPANYA - GRUPO ACCOR - TURISMO DE SANTIAGO...

OPTILINGUA INTERNATIONAL



Alphatrad Austria
www.alphatrad.at



Alphatrad Germany
www.alphatrad.de



Alphatrad UK
www.alphatrad.co.uk



Traducta Switzerland
www.traducta.ch



Alphatrad Denmark
www.alphatrad.dk



Alphatrad Luxembourg
www.alphatrad.lu



Traducta Italy
www.traducta.it



ViaVerbia Belgium
www.viaverbia.be



Alphatrad France
www.alphatrad.fr



Alphatrad Portugal
www.alphatrad.pt



Traducta Netherlands
www.traducta.nl



ViaVerbia Luxembourg
www.viaverbia.lu